



Tandem@CLA

JOURNAL D'APPRENTISSAGE*

A.A. _____ Semestre _____

Prénom _____ Nom _____

Prénom et Nom du Partenaire de Tandem

Combinaison de langues: _____

***À imprimer et remplir à la main.**

***Consigner ce que tu apprends lors des rencontres Tandem t'aidera à réfléchir sur tes progrès et te fera davantage prendre conscience de la façon dont tu abordes et apprends une langue étrangère. Prends 10 minutes à la fin de chaque session Tandem et essaie de résumer ce que tu voulais apprendre, ce que tu as appris, ce que tu voudrais améliorer.**

***Le Journal d'Apprentissage Tandem – entièrement rempli – devra être remis, au terme des 10 rencontres prévues, à ton enseignant CLA (CEL/ Lecteur de langue) selon les accords pris avec celui-ci**

1° rencontre

Date _____

Durée: de _____ à _____

Objectifs (il est important de fixer ses propres objectifs et d'en discuter avec son partenaire de Tandem!)

- Compréhension orale
- Compréhension écrite
- Production orale
- Production écrite
- Correction grammaticale
- Lexique
- Connaissance culturelle
- Autre (préciser: par ex.: lexique spécialisé/filière, etc.)

Lieu où s'est déroulée l'activité

Langue choisie pour l'activité

Emploi éventuel d'une autre langue (préciser quelle langue et pour quel type de difficulté)

Type d'activité effectuée (conversation libre; utilisation de supports audiovisuels, revues, quotidiens, livres, photographies de famille, dépliants, notices; visites d'expositions ou de musées, etc.)

**Aujourd'hui j'ai appris...
Correction grammaticale:**

**Aujourd'hui j'ai appris...
Lexique
(expressions et mots nouveaux):**

**Aujourd'hui j'ai appris...
Connaissance culturelle:**

Notes (par ex.: auto-évaluation, commentaires sur l'activité effectuée et sur le support matériel choisi, intentions...)

2° rencontre

Date _____

Durée: de _____ à _____

<p>Objectifs (il est important de fixer ses propres objectifs et d'en discuter avec son partenaire de Tandem!)</p> <ul style="list-style-type: none"><input type="checkbox"/> Compréhension orale<input type="checkbox"/> Compréhension écrite<input type="checkbox"/> Production orale<input type="checkbox"/> Production écrite<input type="checkbox"/> Correction grammaticale<input type="checkbox"/> Lexique<input type="checkbox"/> Connaissance culturelle<input type="checkbox"/> Autre (préciser: par ex.: lexique spécialisé/filière, etc.)	<p>Lieu où s'est déroulée l'activité</p> <p>Langue choisie pour l'activité</p> <p>Emploi éventuel d'une autre langue (préciser quelle langue et pour quel type de difficulté)</p>	<p>Type d'activité effectuée (conversation libre; utilisation de supports audiovisuels, revues, quotidiens, livres, photographies de famille, dépliants, notices; visites d'expositions ou de musées, etc.)</p>
<p>Aujourd'hui j'ai appris... Correction grammaticale:</p>	<p>Aujourd'hui j'ai appris... Lexique (expressions et mots nouveaux):</p>	<p>Aujourd'hui j'ai appris... Connaissance culturelle:</p>
<p>Notes (par ex.: auto-évaluation, commentaires sur l'activité effectuée et sur le support matériel choisi, intentions...)</p>		

3° rencontre

Date _____

Durée: de _____ à _____

<p>Objectifs (il est important de fixer ses propres objectifs et d'en discuter avec son partenaire de Tandem!)</p> <ul style="list-style-type: none"><input type="checkbox"/> Compréhension orale<input type="checkbox"/> Compréhension écrite<input type="checkbox"/> Production orale<input type="checkbox"/> Production écrite<input type="checkbox"/> Correction grammaticale<input type="checkbox"/> Lexique<input type="checkbox"/> Connaissance culturelle<input type="checkbox"/> Autre (préciser: par ex.: lexique spécialisé/filière, etc.)	<p>Lieu où s'est déroulée l'activité</p> <p>Langue choisie pour l'activité</p> <p>Emploi éventuel d'une autre langue (préciser quelle langue et pour quel type de difficulté)</p>	<p>Type d'activité effectuée (conversation libre; utilisation de supports audiovisuels, revues, quotidiens, livres, photographies de famille, dépliants, notices; visites d'expositions ou de musées, etc.)</p>
<p>Aujourd'hui j'ai appris... Correction grammaticale:</p>	<p>Aujourd'hui j'ai appris... Lexique (expressions et mots nouveaux):</p>	<p>Aujourd'hui j'ai appris... Connaissance culturelle:</p>
<p>Notes (par ex.: auto-évaluation, commentaires sur l'activité effectuée et sur le support matériel choisi, intentions...)</p>		

4° rencontre

Date _____

Durée: de _____ à _____

<p>Objectifs (il est important de fixer ses propres objectifs et d'en discuter avec son partenaire de Tandem!)</p> <ul style="list-style-type: none"><input type="checkbox"/> Compréhension orale<input type="checkbox"/> Compréhension écrite<input type="checkbox"/> Production orale<input type="checkbox"/> Production écrite<input type="checkbox"/> Correction grammaticale<input type="checkbox"/> Lexique<input type="checkbox"/> Connaissance culturelle<input type="checkbox"/> Autre (préciser: par ex.: lexique spécialisé/filière, etc.)	<p>Lieu où s'est déroulée l'activité</p> <p>Langue choisie pour l'activité</p> <p>Emploi éventuel d'une autre langue (préciser quelle langue et pour quel type de difficulté)</p>	<p>Type d'activité effectuée (conversation libre; utilisation de supports audiovisuels, revues, quotidiens, livres, photographies de famille, dépliants, notices; visites d'expositions ou de musées, etc.)</p>
<p>Aujourd'hui j'ai appris... Correction grammaticale:</p>	<p>Aujourd'hui j'ai appris... Lexique (expressions et mots nouveaux):</p>	<p>Aujourd'hui j'ai appris... Connaissance culturelle:</p>
<p>Notes (par ex.: auto-évaluation, commentaires sur l'activité effectuée et sur le support matériel choisi, intentions...)</p>		

5° rencontre

Date _____

Durée: de _____ à _____

<p>Objectifs (il est important de fixer ses propres objectifs et d'en discuter avec son partenaire de Tandem!)</p> <ul style="list-style-type: none"><input type="checkbox"/> Compréhension orale<input type="checkbox"/> Compréhension écrite<input type="checkbox"/> Production orale<input type="checkbox"/> Production écrite<input type="checkbox"/> Correction grammaticale<input type="checkbox"/> Lexique<input type="checkbox"/> Connaissance culturelle<input type="checkbox"/> Autre (préciser: par ex.: lexique spécialisé/filière, etc.)	<p>Lieu où s'est déroulée l'activité</p> <p>Langue choisie pour l'activité</p> <p>Emploi éventuel d'une autre langue (préciser quelle langue et pour quel type de difficulté)</p>	<p>Type d'activité effectuée (conversation libre; utilisation de supports audiovisuels, revues, quotidiens, livres, photographies de famille, dépliants, notices; visites d'expositions ou de musées, etc.)</p>
<p>Aujourd'hui j'ai appris... Correction grammaticale:</p>	<p>Aujourd'hui j'ai appris... Lexique (expressions et mots nouveaux):</p>	<p>Aujourd'hui j'ai appris... Connaissance culturelle:</p>
<p>Notes (par ex.: auto-évaluation, commentaires sur l'activité effectuée et sur le support matériel choisi, intentions...)</p>		

6° rencontre

Date _____

Durée: de _____ à _____

<p>Objectifs (il est important de fixer ses propres objectifs et d'en discuter avec son partenaire de Tandem!)</p> <ul style="list-style-type: none"><input type="checkbox"/> Compréhension orale<input type="checkbox"/> Compréhension écrite<input type="checkbox"/> Production orale<input type="checkbox"/> Production écrite<input type="checkbox"/> Correction grammaticale<input type="checkbox"/> Lexique<input type="checkbox"/> Connaissance culturelle<input type="checkbox"/> Autre (préciser: par ex.: lexique spécialisé/filière, etc.)	<p>Lieu où s'est déroulée l'activité</p> <p>Langue choisie pour l'activité</p> <p>Emploi éventuel d'une autre langue (préciser quelle langue et pour quel type de difficulté)</p>	<p>Type d'activité effectuée (conversation libre; utilisation de supports audiovisuels, revues, quotidiens, livres, photographies de famille, dépliants, notices; visites d'expositions ou de musées, etc.)</p>
<p>Aujourd'hui j'ai appris... Correction grammaticale:</p>	<p>Aujourd'hui j'ai appris... Lexique (expressions et mots nouveaux):</p>	<p>Aujourd'hui j'ai appris... Connaissance culturelle:</p>
<p>Notes (par ex.: auto-évaluation, commentaires sur l'activité effectuée et sur le support matériel choisi, intentions...)</p>		

7° rencontre

Date _____

Durée: de _____ à _____

<p>Objectifs (il est important de fixer ses propres objectifs et d'en discuter avec son partenaire de Tandem!)</p> <ul style="list-style-type: none"><input type="checkbox"/> Compréhension orale<input type="checkbox"/> Compréhension écrite<input type="checkbox"/> Production orale<input type="checkbox"/> Production écrite<input type="checkbox"/> Correction grammaticale<input type="checkbox"/> Lexique<input type="checkbox"/> Connaissance culturelle<input type="checkbox"/> Autre (préciser: par ex.: lexique spécialisé/filière, etc.)	<p>Lieu où s'est déroulée l'activité</p> <p>Langue choisie pour l'activité</p> <p>Emploi éventuel d'une autre langue (préciser quelle langue et pour quel type de difficulté)</p>	<p>Type d'activité effectuée (conversation libre; utilisation de supports audiovisuels, revues, quotidiens, livres, photographies de famille, dépliants, notices; visites d'expositions ou de musées, etc.)</p>
<p>Aujourd'hui j'ai appris... Correction grammaticale:</p>	<p>Aujourd'hui j'ai appris... Lexique (expressions et mots nouveaux):</p>	<p>Aujourd'hui j'ai appris... Connaissance culturelle:</p>
<p>Notes (par ex.: auto-évaluation, commentaires sur l'activité effectuée et sur le support matériel choisi, intentions...)</p>		

8° rencontre

Date _____

Durée: de _____ à _____

<p>Objectifs (il est important de fixer ses propres objectifs et d'en discuter avec son partenaire de Tandem!)</p> <ul style="list-style-type: none"><input type="checkbox"/> Compréhension orale<input type="checkbox"/> Compréhension écrite<input type="checkbox"/> Production orale<input type="checkbox"/> Production écrite<input type="checkbox"/> Correction grammaticale<input type="checkbox"/> Lexique<input type="checkbox"/> Connaissance culturelle<input type="checkbox"/> Autre (préciser: par ex.: lexique spécialisé/filière, etc.)	<p>Lieu où s'est déroulée l'activité</p> <p>Langue choisie pour l'activité</p> <p>Emploi éventuel d'une autre langue (préciser quelle langue et pour quel type de difficulté)</p>	<p>Type d'activité effectuée (conversation libre; utilisation de supports audiovisuels, revues, quotidiens, livres, photographies de famille, dépliants, notices; visites d'expositions ou de musées, etc.)</p>
<p>Aujourd'hui j'ai appris... Correction grammaticale:</p>	<p>Aujourd'hui j'ai appris... Lexique (expressions et mots nouveaux):</p>	<p>Aujourd'hui j'ai appris... Connaissance culturelle:</p>
<p>Notes (par ex.: auto-évaluation, commentaires sur l'activité effectuée et sur le support matériel choisi, intentions...)</p>		

9° rencontre

Date _____

Durée: de _____ à _____

<p>Objectifs (il est important de fixer ses propres objectifs et d'en discuter avec son partenaire de Tandem!)</p> <ul style="list-style-type: none"><input type="checkbox"/> Compréhension orale<input type="checkbox"/> Compréhension écrite<input type="checkbox"/> Production orale<input type="checkbox"/> Production écrite<input type="checkbox"/> Correction grammaticale<input type="checkbox"/> Lexique<input type="checkbox"/> Connaissance culturelle<input type="checkbox"/> Autre (<u>préciser</u>: par ex.: lexique spécialisé/filière, etc.)	<p>Lieu où s'est déroulée l'activité</p> <p>Langue choisie pour l'activité</p> <p>Emploi éventuel d'une autre langue (préciser quelle langue et pour quel type de difficulté)</p>	<p>Type d'activité effectuée (conversation libre; utilisation de supports audiovisuels, revues, quotidiens, livres, photographies de famille, dépliants, notices; visites d'expositions ou de musées, etc.)</p>
<p>Aujourd'hui j'ai appris... Correction grammaticale:</p>	<p>Aujourd'hui j'ai appris... Lexique (expressions et mots nouveaux):</p>	<p>Aujourd'hui j'ai appris... Connaissance culturelle:</p>
<p>Notes (par ex.: auto-évaluation, commentaires sur l'activité effectuée et sur le support matériel choisi, intentions...)</p>		

10° rencontre

Date _____

Durée: de _____ à _____

<p>Objectifs (il est important de fixer ses propres objectifs et d'en discuter avec son partenaire de Tandem!)</p> <ul style="list-style-type: none"><input type="checkbox"/> Compréhension orale<input type="checkbox"/> Compréhension écrite<input type="checkbox"/> Production orale<input type="checkbox"/> Production écrite<input type="checkbox"/> Correction grammaticale<input type="checkbox"/> Lexique<input type="checkbox"/> Connaissance culturelle<input type="checkbox"/> Autre (<u>préciser</u>: par ex.: lexique spécialisé/filière, etc.)	<p>Lieu où s'est déroulée l'activité</p> <p>Langue choisie pour l'activité</p> <p>Emploi éventuel d'une autre langue (préciser quelle langue et pour quel type de difficulté)</p>	<p>Type d'activité effectuée (conversation libre; utilisation de supports audiovisuels, revues, quotidiens, livres, photographies de famille, dépliants, notices; visites d'expositions ou de musées, etc.)</p>
<p>Aujourd'hui j'ai appris... Correction grammaticale:</p>	<p>Aujourd'hui j'ai appris... Lexique (expressions et mots nouveaux):</p>	<p>Aujourd'hui j'ai appris... Connaissance culturelle:</p>
<p>Notes (par ex.: auto-évaluation, commentaires sur l'activité effectuée et sur le support matériel choisi, intentions...)</p>		

Tandem@CLA: Évaluation finale de l'expérience

Étais-ce la première fois que tu participais à un échange Tandem? <input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non
T'es-tu bien entendu(e) avec ton partenaire? Avez-vous bien travaillé ensemble? <input type="checkbox"/> très bien <input type="checkbox"/> assez bien <input type="checkbox"/> pas mal <input type="checkbox"/> j'espérais mieux <input type="checkbox"/> pas du tout As-tu l'intention de rester en contact avec ton partenaire maintenant que l'échange est fini? <input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non Précise:
Où vous rencontriez-vous d'habitude? <input type="checkbox"/> au Centre des Langues <input type="checkbox"/> au resto U <input type="checkbox"/> à la bibliothèque universitaire <input type="checkbox"/> à la maison <input type="checkbox"/> au bar <input type="checkbox"/> autre Précise: Y a-t-il quelque chose qui n'a pas marché? <input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non Si oui, quoi donc? <input type="checkbox"/> difficulté à concilier les horaires <input type="checkbox"/> difficulté à trouver des lieux de rencontre <input type="checkbox"/> non-disponibilité du partenaire <input type="checkbox"/> autre. Précise:
Avez-vous consacré plus ou moins le même temps aux deux langues? <input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non Si non, pourquoi?
Tes connaissances linguistiques se sont-elles améliorées? <input type="checkbox"/> beaucoup <input type="checkbox"/> assez <input type="checkbox"/> un peu <input type="checkbox"/> j'espérais plus <input type="checkbox"/> pas du tout Précise: Cette expérience t'a aidé(e) à ... (tu peux cocher plus d'une définition) <input type="checkbox"/> améliorer les compétences orales <input type="checkbox"/> améliorer les compétences écrites <input type="checkbox"/> améliorer les compétences grammaticales <input type="checkbox"/> améliorer le vocabulaire <input type="checkbox"/> surmonter la peur de parler une autre langue <input type="checkbox"/> mieux connaître une autre culture <input type="checkbox"/> autre. Précise:
Avez-vous utilisé comme support le matériel mis à disposition par le Centre des Langues? <input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non Si oui, comment le trouvez-vous? Si non, pourquoi?
As-tu trouvé utile le Journal d'Apprentissage Tandem? <input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non Comment pourrait-on l'améliorer?
T'es-tu déjà adressé(e) au guichet de Tutorat et d'Assistance Tandem? <input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non Si oui, as-tu eu l'impression d'avoir été suivi(e)/conseillé(e) correctement? <input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non Précise:
Comment évaluerais-tu cette expérience sur une échelle de 1 à 5 (avec 5 comme maximum)? <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5
En conclusion, écris une phrase qui résume ton expérience de l'échange Tandem: